

**UNIVERSITY OF MUMBAI**

**No. UG/39 of 2014**

**CIRCULAR:-**

A reference is invited to the Syllabi relating to the Advanced Diploma in German, **vide** this office Circular No. UG/229 of 2006, dated 3<sup>rd</sup> July, 2006 and the Head, University Department of German and the Principals of affiliated Colleges in Arts are hereby informed that the recommendation made by the Faculty of Arts at its meeting held on 26<sup>th</sup> February, 2014 has been accepted by the Academic Council at its meeting held on 4<sup>th</sup> March, 2014 **vide** item No. 4.20 and that in accordance therewith, the revised syllabus for the Advanced Diploma in German, which is available on the University's web site ([www.mu.ac.in](http://www.mu.ac.in)) and that the same has been brought into force with effect from the academic year 2014-15.

MUMBAI – 400 032  
9<sup>th</sup> October, 2014

REGISTRAR

To,

The Head, University Department of German and the Principals of affiliated Colleges in Arts.

**A.C/4.20/04/03/2014**

\*\*\*\*\*

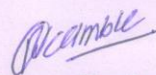
No. UG/ 39 -A of 2014

MUMBAI-400 032

9<sup>th</sup> October, 2014

Copy forwarded with compliments for information to:-

- 1) The Dean, Faculty of Arts,
- 2) The Chairperson, **Ad hoc** Board of Studies in German,
- 3) The Professor-cum-Director, Institute of Distance and Open Learning (IDOL),
- 4) The Director, Board of College and University Development,
- 5) The Controller of Examinations,
- 6) The Co-Ordinator, University Computerization Centre.

  
Offg. Deputy Registrar  
Under Graduate Studies



## Revised syllabus for the Advanced Diploma in German

### Paper I: Translation

Translation of passages from German to English and vice versa.  
Text corpus may include scientific/ technical/ commercial/ literary translations.

Material to be compiled & provided by the teacher.

### Paper II: German Culture and Literary History

#### Section I: German Culture (50 marks)

Topics to be included: A short overview of the German history from 1871 to the present, constitution, political system and political parties, industry, social security, cultural life.

Prescribed Texts:

- Luscher, Renate: Von der Wende bis heute. Landeskunde Deutschland. 6. Aufl., München, Verlag für Deutsch 2011
- Schmidt, Sabine/ Schmidt, Karin (Hg.): Erinnerungsorte. Deutsche Geschichte im DaF-Unterricht. Materialien und Kopiervorlagen. Berlin, Cornelson 2009.

Additional material to be compiled & provided by the teacher.

#### Section II: German Literary History (50 marks)

A brief overview from the ages Barock to the present.

Prescribed Text: Baumann, Barbara/Oberle, Brigitte: Deutsche Literatur in Epochen. Ismaning: Hueber 1996, 2. Aufl.

Additional material to be compiled & provided by the teacher.

### Paper III: Short Stories and Poems

The following short stories will be dealt with:

1. Fried, Erich: Der junge Baum. In: Wagenbach, Klaus: Jetzt schlägt's 1. Auflage Berlin (Verlag Klaus Wagenbach) 1977 S. 29
2. Hohler, Franz: Wie ich lebe. In: Hartmann, Anneli. Leroy, Robert (Hgg.): Nirgend ein Ort. Deutschsprachige Kurzprosa seit 1968. 1. Auflage Ismaning (Hueber) 1987 S. 110-111
3. Jandl, Ernst: Ein Gewitter. In: Hartmann, Anneli. Leroy, Robert (Hgg.): Nirgend ein Ort. Deutschsprachige Kurzprosa seit 1968. 1. Auflage Ismaning (Hueber) 1987 S. 66-67
4. Kunert, Günter: Zentralbahnhof. In: Durzak, Manfred: Erzählte Zeit. 50 deutsche Kurzgeschichten der Gegenwart. 1. Auflage Stuttgart (Reclam) 1980 S. 129-130
5. Urban, Ralph: Bei Frauen schätzt man nicht. In: Vlatten, Jupp (Hg.) Spielbare Kurzgeschichten. Band I 7. Auflage München (Don Bosco Verlag) 1964 S. 13-14
6. Brecht, Bertolt: Die dumme Frau. In: Krusche, Dietrich. Aufschluss. Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Teil I 6. Aktualisierte Ausgabe Bonn (Internationes) 1999 S. 110-112
7. Bichsel, Peter: Die Tochter. In: Krusche, Dietrich. Aufschluss. Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Teil I 6. Aktualisierte Ausgabe Bonn (Internationes) 1999 S. 190-193
8. Böll, Heinrich: Der Lacher. In: Krusche, Dietrich. Aufschluss. Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Teil I 6. Aktualisierte Ausgabe Bonn (Internationes) 1999 S. 175-177
9. Borchert, Wolfgang: Die Küchenuhr. In: Krusche, Dietrich. Aufschluss. Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Teil I 6. Aktualisierte Ausgabe Bonn (Internationes) 1999 S. 171-173
10. Novak, Helga: Die Schlittenfahren. In: Arbeitsgruppe des DAAD: Auslese. Ein Buch aus Büchern. New Delhi (RNC Publications) 1989. S. 31-34

The following poems will be dealt with:

1. Goethe: Der König in Thule. S. 97
2. Schiller: Der Jüngling am Bache. S. 111
3. Heine: Die schlesischen Weber. S. 140-1
4. Mörike, Eduard: Um Mitternacht. S. 142-3
5. Lasker-Schüler: Mein Liebeslied. S. 22

Poems from: Krusche, Dietrich: Mit der Zeit. Gedichte in ihren Epochen. Bonn: Internationes 1990.

#### **Paper IV: Advanced German**

A revision of structural skills as well as comprehension of literary and newspaper articles and creative writing.

Prescribed Text: Drochner/Föhr: Eindrücke, Einblicke, Arbeitsbuch. München, 1989.

and/ or

Koithan, Ute/ Schmitz, Helen/ Sieber, Tanja: Aspekte 2 (B1/ 2).

Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD München 2008.

\*\*\*\*\*